

De vrolijke wetenschap

(‘la gaya scienza’)

Friedrich Nietzsche
De vrolijke wetenschap
(‘la gaya scienza’)

Vertaald door HANS DRIESSEN

Gedichten vertaald door ARD POSTHUMA

Met een nawoord van PAUL VAN TONGEREN

Boom

Hans Driessen ontving voor dit project een werkbeurs van het Nederlands Letterenfonds

© Nederlandse vertaling: Erven Hans Driessen, Nijmegen,
Ard Posthuma, Groningen en Boom uitgevers Amsterdam

© Nawoord Paul van Tongeren, Nijmegen

Eerste druk Vantilt, Nijmegen 2018

Tweede druk Boom uitgevers Amsterdam, 2020

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden veelevoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (Postbus 3060, 2130 kb, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van (een) gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting pro (Stichting Publicatie- en Reproductierechten Organisatie, Postbus 3060, 2130 kb Hoofddorp, www.stichting-pro.nl).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

Ontwerp omslag Mijke Wondergem, Baarn

Ontwerp binnenwerk Brigitte Slagen, Nijmegen

ISBN 978 90 2443 322 3 | NUR 730

www.boomfilosofie.nl

www.bua.nl

Inhoud

Voorwoord bij de tweede druk

9

Grap, list en wraak.
Voorspel in vaderlandse rijmen

19

Boek I

39

Boek II

91

Boek III

137

Boek IV

Sanctus Januarius

189

Boek v

Wij onbevreesden

243

Aanhangsel

Liederen van prins Vogelvrij

313

Nawoord – Nietzsches Vrolijke wetenschap

329

Verantwoording

345

Personenregister

347

‘Met dichter en wijze zijn alle dingen bevriend en verwant,
voor hem zijn alle belevenissen nuttig, alle dagen heilig,
alle mensen goddelijk.’

Emerson

(Motto van de uitgave van 1882)

Hier woon ik, speel in mijn domein
geen leentjebuurt bij niemand niet;
en lach om wie denkt wijs te zijn
en nooit zijn eigen dwaasheid ziet.

Boven mijn huisdeur

(Motto van de uitgave van 1887)